NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

*Phieân dòch kinh Sa-moân Tueä Laâm soaïn*

# QUYEÅN 36

* Kinh Ñeå-lyù Tam-muoäi-da - hai quyeån.
* Kinh Ñaø-la-ni Tyø-naïi-da - moät quyeån.
* Kinh Toâ-taát-ñòa Taäp - hai möôi quyeån - chöa aâm.
* Kinh Toâ-baø-hoà Ñoàng Töû Thænh Vaán - ba quyeån.
* Kinh Cuùc-dó-da Ñaûn-ñaùt-la - ba quyeån.
* Kinh Chaân Ngoân Yeáu taäp - boán quyeån, chöa aâm.
* Phaùp Ñaïi Tyø-loâ-giaù-na Nieäm Tuïng - baûy quyeån - cuõng teân laø kinh Ñaïi Nhaät.
* Phaùp Bieán Chieáu Nhö Lai Nieäm Tuïng - moät quyeån.
* Phaùp Tyø-loâ-giaù-na Nhö Lai Yeáu Löôïc Nieäm Tuïng - hai quyeån.
* Kinh Kim Cang Ñaûnh Löôïc Du-giaø - boán quyeån.
* Kinh Kim Cang Ñaûnh Ñaïi Giaùo Vöông - ba quyeån.
* Phaùp Phoå Thoâng Chö Toân Du-giaø Nieäm Tuïng - moät quyeån.
* Phaùp Du-giaø Yeáu Dieäu Löôïc Tu Haïnh - moät quyeån.
* Kinh Kim Cang Ñaûnh - Maïn Thuø Thaát Lôïi Nguõ Töï Taâm Kinh
* moät quyeån.
  + Phaùp Vaên Thuø Sö Lôïi Nguõ Töï Keä Tuïng - moät quyeån.
  + Phaùp Kim Cang Ñaûnh Vaên Thuø Sö Lôïi Nguõ Töï Chaân Ngoân - moät quyeån.
  + Phaùp Kim Cang Ñaûnh Du-giaø Tu Taäp Tyø-loâ-giaù-na Tam-ma-ñòa
* moät quyeån.
  + Phaùp Haøng Tam Theá Kim Cang Du-giaø Quaùn Töï Taïi Taâm Chaân Ngoân - moät quyeån.
  + Phaùp Kim Cang Ñaûnh Kinh Quaùn Töï Taïi Nhö Lai Tu Haønh - moät quyeån.
  + Phaùp Tu Baùt-nhaõ Ba-la-maät Du-giaø Quaùn Haïnh - moät quyeån.
  + Phaùp Quaùn Töï Taïi Nhö YÙ Luaân Du-giaø - moät quyeån.
  + Phaùp Kim Cang Ñaûnh Du-giaø Ñaïi Nhaïo Kim Cang Taùt-ñoûa Nieäm

Tuïng - moät quyeån.

* + Phaùp Haøng Tam Theá Ñaïi Maïn-ñoà-la Tung Lieân Hoa Boä Taâm
* moät quyeån.
  + Phaùp Kieát Töôøng Thaéng Sô Du-giaø Ñaïi Nhaïo Kim Cang Taùt-ñoûa
* moät quyeån.
  + Phaùp Haøng Tam Theá Quaùn Töï Taïi Taâm Ñaø-la-ni - moät quyeån.
  + Phaùp Phoå Hieàn Kim Cang Taùt-ñoûa Du-giaø Nieäm Tuïng - moät quyeån.
  + Nghi Quyõ Lieân Hoa Haøng Tam Theá Du-giaø Quaùn Töï Taïi Taâm.
  + Phaùp Kim Cang Ñaûnh Du-giaø Quaùn Töï Taïi Boà-taùt Taâm Nieäm Tuïng - moät quyeån.
  + Phaùp Quaùn Töï Taïi Boà-taùt Taâm Chaân Ngoân Thaønh Töïu - möôøi quyeån.

Ba möôi kinh treân goàm saùu möôi ba quyeån ñoàng aâm vôùi quyeån

naøy.

# KINH ÑEÅ LYÙ TAM MUOÄI DA QUYEÅN THÖÔÏNG

Ñeå-ly: ñoïc hai chöõ treân hôïp laïi, ngöôïc laïi aâm ñinh dó. Döôùi laø chöõ lyù, ñoïc uoán cong löôõi leân. Tieáng Phaïm, Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: Tam ñoù töùc laø ba loaïi Tam-muoäi. Töùc laø Phaät boä, Lieân Hoa boä, Kim Cang boä, cho neân goïi laø Ñeå-ly Tam-muoäi.

Traùch khai: Ngöôïc laïi aâm treân traéc caùch. Tröôùc phaùp Tyø-loâ-giaù-na nieäm tuïng, quyeån haï ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài, chöõ vieát töø boä Thaïch ñeán chöõ traùch.

Caän duyeân: Ngöôïc laïi aâm duyeân quyeán. Chöõ khöù thanh. Saùch Taäp Huaán cho raèng: Boán vaät ñöôøng vieàn quanh aùo chöõ möôïn aâm duøng. Kinh vaên vieát töø boä Moäc vieát thaønh chöõ truyeän, aâm truyeän chaúng phaûi nghóa cuûa kinh.

Loan nhuõ: Ngöôïc laïi aâm quyeát ñònh nguyeän tröôùc kinh Toâ-taát-ñòa thænh vaán [T545] quyeån thöôïng. Trong ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Saùp nhaäp: Ngöôïc laïi aâm Sôû giaùp. Theo Thanh Loaïi cho raèng: saùp laø caám vaøo, ñaâm vaøo. Xöa nay chaùnh töï vieát töï boä Tuû ñeán boä Saùp, aâm saùp ñoàng vôùi aâm treân, töø boä Huaân ñeán boä Cöûu aâm cöûu laø laø aâm cöïu.

Suùc vöông: Ngöôïc laïi aâm söu luïc. Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: suùc laø heát saïch, thoái lui. Toáng Trung chuù giaûi kinh Thaùi Huyeàn

raèng: suùc laø döøng laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: suùc laø böùc baùch thoâi thuùc, chöõ vieát töø boä Mòch thanh tuùc.

Boä chuû: AÂm treân phuø, döôùi laø thau. Tröôùc trong kinh Ñaûnh Luaân ñaõ giaûi thích roài.

Maïn loäc: Ngöôïc laïi aâm treân laø tinh caám. Coá Daõ Vöông cho raèng: Laø töø töø chìm xuoáng nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä Höïu ñeán boä Huyeät vieát thaønh chöõ maïn. Thoâi nay tuïc duøng tónh löôïc böôùc. Xöa nay chaùnh töï vieát töø boä vaø thuûy ñeán chöõ maïn. AÂm döôùi laø loäc. Coá Daõ Vöông cho raèng: Loäc laø loïc nöôùc nhoû gioït xuoáng. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Caïn kieät heát saùch Phöông Ngoân cho raèng: Gioït nöôùc nhoû xuoáng raát nhanh. Quaûng Nhaõ cho raèng: Laø heát saïch, ñeàu laø chöõ hình thanh.

**- QUYEÅN HA**Ï (khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAØ LA NI TYØ NAÏI DA

(hoaëc goïi laø chaân ngoân Tyû-naïi-da).

Taêng giao laïc: Ngöôïc laïi aâm treân taät laêng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Teân goïi chung laø tô luïa, chöõ vieát töø boä Mòch thanh taèng, aâm döôùi laø laïc. Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: laïc laø vaây quanh, vaán quanh, quaán cuoän laïi chöõ chuyeån chuù.

Cung soùc: Ngöôïc laïi aâm song choùc. Kinh vaên vieát töø boä Moäc vieát thaønh chöõ soùc vaên thöôøng hay duøng. Tröôùc kinh Toâ-taát-ñòa; ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Öng dieâu: Ngöôïc laïi aâm treân laø öùc caêng. Theo Taû Truyeän cho raèng: Vua giaûi thích vieäc möu tính cuûa ba nöôùc ñeå tuï taäp daân chuùng cuûa mình Quaûng Nhaõ cho raèng: Gioáng chim hung tôïn; coù theå baét caû choàn thô ñeå aên thòt, chöõ chuyeån chuù. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø dö chieáu. Coá Daõ Vöông cho raèng: dieàu gioáng nhö chim öng maø nhoû hôn. Quaûng Nhaõ cho raèng: Loaïi dieàu, loaïi chim duaät, chim con ôû trong loàng khi thoaùt ra laø thaønh dieàu haâu. Theo chöõ dieàu ñoù laø chim caét, gioáng con dieàu maø maøu xanh vaøng, moû cong coù raát nhieàu teân goïi khaùc nhau, aâm ñeà laø aâm ñeà, aâm duaät laø aâm duaät.

Khaùnh khaùi: Ngöôïc laïi aâm treân laø khinh trình. Thieân Thöông Hieät cho raèng: khaùnh laø tieáng. Saùch Trang Töû cho raèng: khaùnh nhaùi laø tieáng

than, tieáng thôû daøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khaùnh cuõng laø khaùi, töø boä Ngoân thanh tónh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khai aùi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: khaùi laø tieáng ho. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä Khieám thanh khaùi.

Truø tröø: Ngöôïc laïi aâm treân laø tröïc löu, cuõng laø aâm trì. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tröø höïu, cuõng laïi laø aâm truø. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Yeâu thích maø khoâng gaëp nhau thì khoù chòu gaõi ñaàu böùc toùc truø tröø, ñoù laø hoà nghi gioáng nhö do döï. Quaûng Thaát cuõng cho raèng: Truø tröø gioáng nhö do döï duøng daèn chaân khoâng muoán böôùc tôùi. Laïi cuõng goïi laø laõng vaõng quanh quaån ñi tôùi ñi lui.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH TOÂ BAØ HOÀ ÑOÀNG TÖÛ THÆNH VAÁN QUYEÅN THÖÔÏNG

Khaùi quaùn: Ngöôïc laïi aâm treân laø cô nghò. Ngöôïc laïi aâm döôùi quan hoaùn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Töôùi nöôùc, ngaâm vaøo nöôùc. Coá Daõ Vöông cho raèng: khaùi cuõng gioáng nhö quaùn laø töôùi nöôùc. Laïi cuõng goïi laø töôùi vaøo ruoäng luùa, ñaát maøu môõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát ñeàu töø boä Thuûy.

Haø hoaønh: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nghò hoaønh. Ngoïc thieân cho raèng: Beán nöôùc. Chöõ hình thanh.

Maät trí: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø Trì lôïi. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: trí töùc laø maät. Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñeán. Xöa nay chaùnh töï cho raèng: trí ñoù laø tinh vi daøy ñaëc, kheùo leùo cuõng goïi laø tæ mæ chöõ vieát töø boä Mòch thanh trí.

Moâng muoän: Ngöôïc laïi aâm treân löu manh. Saùch Taäp Huaán cho raèng: mong laø loaïn, cuõng laø buoàn baõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con maét khoâng thaáy roõ. Töø boä Thuû ñeán boä Huyeãn, aâm thuû ngöôïc laïi aâm vuõ phuùc, aâm huyeãn laø aâm huyeàn, töø boä Muïc ñeán boä Mieân, aâm mieân laø aâm bao.

Caûo caûn: Ngöôïc laïi aâm treân laø cao laõo. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Loaïi luùa thöû, töùc laø luùa deûo, coïng luùa thaân caây luùa. Coá Daõ Vöông cho raèng: caûo töùc laø rôm raï, coïng coû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ töôïng hình. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø can laõn. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: caên cuõng laø caûo töùc laø thaân luùa, nhaùnh luùa. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Thaây caây luùa, chöõ töø boä Hoøa thanh haûn, cuõng goïi laø coïng rôm raï,

coïng coû.

Phuùn ñeä: Ngöôïc laïi aâm treân phoå muoän. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñinh keá. Tröôùc trong kinh Toâ-taát-ñòa ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Huaân hoà: Ngöôïc laïi aâm treân huy vaän, aâm döôùi laø hoà. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Loaøi chim quaùi laï. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Ñeàu laø chöõ hình thanh.

# KINH TOÂ BAØ HOÀ ÑOÀNG TÖÛ THÆNH VAÁN QUYEÅN TRUNG

Yeåm-phöôïc: Ngöôïc laïi aâm treân aùch dieãm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: yeåm laø tröø boû tai öông. Quaûng Nhaõ cho raèng: Yeåm ñi xuoáng traán giöõ. Saùch Taäp Huaán cho raèng: Yeåm laø ñi leân. Theo chöõ yeåm cuõng laø ñaûo, töùc laø yeåm tröø tinh mò quyû thaàn, hoaëc laø ôû chung vôùi ngöôøi hoaëc laø nuùi cao, hoaëc laø taïo ra phuø pheùp hoâ hoaùn keâu goïi teân ngöôøi, hoaëc laøm hình töôïng ngöôøi kia choân xuoáng ñaát, caát giaáu trong thaàn mieáu, hoaëc caát giaáu trong loø beáp, hoaëc ngoaøi ngaõ tö ñöôøng, treân goïi laø yeåm truø vaäy.

Si theá: Ngöôïc laïi aâm treân laø chuûy chi. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Gheøn trong con maét saùch Taäp Huaán cho raèng: Nöôùc dòch trong con maét ngöng ñoïng laïi thaønh gheøn trong con maét. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Maét bì môø mòt khoâng thaáy roõ, maét bò thöông toån ôû khoùc maét, chöõ vieát töø boä Muïc ñeán chöõ di. Thanh tónh, aâm di laø aâm xæ, aâm tyù laø aâm tieáp, aâm ñaâu, ngöôïc laïi aâm ñaåu ai.

OÂn töông: Ngöôïc laïi aâm treân laø uûy vaân. Quaûng Thaát cho raèng: oân laø aùnh löûa chaùy saùng. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: oân laø naáu haàm cho chín. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: oân laø khoùi uaát leân, chöõ vieát töø boä Hoûa thanh oân, aâm oân laø aâm oân töø chöõ tuø ñeán boä Maûnh ñeán boä Nhaät ñoù laø chaúng phaûi?

Hoaëc thaéng: Ngöôïc laïi aâm chöng chöùng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Thaéng laø taøi vaät dö thöøa. Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñem taëng bieáu cho ngöôøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vaät cuøng nhau taêng theâm, giuùp ñôõ cho ngöôøi chöõ vieát töø boä Boái ñeán chöõ Thaéng thanh tónh.

# KINH TOÂ BAØ HOÀ ÑOÀNG TÖÛ THÆNH VAÁN QUYEÅN HAÏ

Töông si: Ngöôïc laïi aâm söûu giai. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: si goïi laø naém tay laïi ñaùnh ngöôøi. Thoáng Töï cho raèng: Ñaøo quaät, hoaëc laø vieát chöõ ñeä vieát thaønh chöõ si, aâm si. Saùch Taäp Huaán cho raèng: Ñoàng vôùi aâm treân. Xöa nay chaùnh töï vieát töø boä Thuû. Thanh soa, aâm hoät ngöôïc laïi aâm hoàn coát.

Töông baùc: Ngöôïc laïi aâm lung baùc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Baùc goïi laø duøng taùc moät caùi, neùm xuoáng ñaát. Vaên Töï Thích Yeáu raèng: Töø treân cao rôi xuoáng ñaát ñaát. Chöõ vieát töø boä Thuû thanh baùc. Kinh vaên vieát chöõ phoác laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm phoå boác, chaúng phaûi nghóa cuûa kinh vaên.

Meâ ngoân: Ngöôïc laïi aâm treân meâ teä. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: meâ laø lôøi noùi aån ngöõ, laøm meâ hoaëc ngöôøi khaùc. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc cuõng cho raèng: AÅn ngöõ. Theo Thanh Loaïi cho raèng: Duøng lôøi noùi aån ngöõ ñeå laøm meâ hoaëc ngöôøi khaùc.

OÂn ñoà: Ngöôïc laïi aâm oân khoán. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Vaät beân trong coù chöùa nöôùc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Chìm trong nöôùc caïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chìm trong nöôùc, töø boä Thuû thanh oân aâm oân laø aâm oân.

Boäc phieán: Ngöôïc laïi aâm treân bao nhi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Thieâu ñoát cuûi phaùt ra tieáng noå, cuõng goïi laø tieáng phaùo noå. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: Löûa buøng noå, baén ra. Saùch Taäp Huaán cho raèng: Löûa chaùy maõnh lieät, hoaëc vieát chöõ boäc, töø boä Hoûa thanh boäc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñaøn chieáu. Bì Thöông giaûi thích raèng: phieán laø quaït löûa chaùy döõ doäi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Löûa chaùy ñoû röïc, hoaëc laø vieát töø boä Nhaân vieát thaønh chöõ phieán xöa nay chaùnh töï cho raèng: Chöõ vieát töø boä Hoûa thanh phieán.

Taát laät: Ngöôïc laïi aâm treân laø taát. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø laân nhaát. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Caùi keøn, nhaïc khí thôøi xöa laøm baèng tre. Quaûng Nhaõ cho raèng: Vieát chöõ taát, hoaëc laø vieát chöõ taát ñeàu laø chöõ coå xöa nay. Ngöôøi hoï Khöông cho raèng: Laøm caùi tuø vaø baèng söøng thoåi leân. Laáy tuø vaø thoåi leân laøm con ngöïa giöït mình kinh sôï. Nay kinh vaên vieát chöõ taát laät laø vaên thöôøng hay duøng

Caån chuùc: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñinh giaùc. Thieân Thöông Hieät cho raèng: caån chuùc. Goïi laø caån troïng, kheùo leùo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caån laø thuaän theo. Chöõ vieát töø boä Nöõ thanh chuùc. Ngöôïc laïi aâm truïc luïc.

Saùch Huaán Thích Löôïc cuõng ñoàng cho raèng, khoâng theo thöù lôùp.

Tieâu giai: Ngöôïc laïi aâm treân laø phieâu dieâu. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Laéc lö lay ñoäng goïi laø tieâu. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Baûo lôùn, gioù cuoán töø treân xuoáng döôùi goïi laø. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Gioù cuoán mau, töø döôùi maø cuoán leân, gioù xoaùy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Gioù thoåi rung ñoäng chöõ vieát töø boä Phong thanh tieâu, aâm tieâu ñoàng vôùi aâm treân, aâm phuø laø aâm phuø. Döôùi laø aâm giai ngöôïc laïi aâm khaùch giai.

Huyeãn maõi: Ngöôïc laïi aâm huyeãn quyeãn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñi töï khoe khoang, baùn ngoïc, khoe ngoïc nhöng baùn ñaù, yù noùi moät ñöôøng laøm moät neûo, chöõ vieát töø boä Hanh thanh huyeãn, hoaëc töø boä Ngoân vieát thaønh chöõ huyeãn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø mai baïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñem vaät ra baùn ra. Chöõ vieát töø boä Xuaát thanh giaû. Nay tuïc duøng vieát töø boä Thoå vieát thaønh chöõ maõi chöõ bieán theå laø sai. Laïi noùi chöõ maïi töø boä Töù ñeán boä Boái. Chöõ hoäi yù. Nay duïc duøng vieát töø boä Muïc laø sai laàm vaäy.

Hoaëc trieån: Ngöôïc laïi aâm trieát lieãn. Vaên thöôøng vaên duøng vaên coû vieát ñuùng töø boä Trieån ñeán boä Y vieát thaønh chöõ trieån. Aâm trieån ñoàng vôùi aâm treân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: trieàn laø thaúng, thaúng thaéng thoaûi maùi. Kinh vaên vieát töø boä Thuû vieát thaønh chöõ trieån laø chaúng phaûi.

Quyeån cuïc: Ngöôïc laïi aâm treân laø quyeän vieân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø aûng nguïc. Bì Thöông cho raèng: quyeån cuïc laø khoâng theå thaúng ra ñöôïc, nghóa laø ñi khoâng thaúng vaø löng cong laïi.

Dòch tích: Ngöôïc laïi aâm treân dòch aâm döôùi tích. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ÔÛ trong nhaø treân vaùch töôøng goïi thuû cung töùc laø con thaèn laèn, thaïch suøng; ôû trong coû ao hoà goïi laø con raén moái, loaïi raén moái naøy laø töø trong mieäng oùi ra tieáng maø sinh ñeàu chöõ töôïng hình.

Dieân thoùa: Ngöôïc laïi aâm treân laø töôøng dieân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nöôùc daõi trong mieäng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñaøm daõi trong mieäng, chöõ vieát töø boä Thuûy thanh khieám, kinh vaên vieát chöõ dieân naøy vaên thöôøng hay duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thoå ngoïa. Saùch Taäp Huaán giaûi thích raèng: Cuøng vôùi chöõ treân cuõng ñoàng, ñeàu laø chöõ hình thanh.

Nieát ñoäc: Ngöôïc laïi aâm treân nghieâng kieát. Kinh vaên vieát töø boä Khaåu vieát thaønh chöõ nieát. Vaên thöôøng hay duøng vieát töø boä Xæ ñeán boä Nieát thanh tónh.

Haùch dieäu: Ngöôïc laïi aâm treân laø haùch, aâm döôùi laø dieäu. Trong kinh vaên ñeàu vieát hai chöõ töø boä Hoûa vieát thaønh chöõ haùch dieäu laø chaúng phaûi chaùnh theå.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH CUÙC ÑOÄT DA ÑAØN ÑAÙT LA

Truøng khoa: Ngöôïc laïi aâm treân laø truïc dung. Kinh vaên vieát chöõ truøng naøy. Tuïc Truyeän cho raèng: Sai. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khoå hoøa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoa caùi hang troáng, ôû trong hang goïi laø khoa. ÔÛ treân caây goïi laø saøo, töùc oå chim, chöõ vieát töø boä Huyeät thanh quaû.

Haøm giaûm: Ngöôïc laïi aâm treân laø giaùp giam. Saùch Thöôïng Thö cho raèng: döôùi ræ nöôùc öôùt laøm chaát maën. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ngöôøi phöông Baéc goïi laø vò maën, chöõ vieát töø boä Loã thanh haøm. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø giaùp traûm. Bì Thöông cho raèng: Chaát kieàm maën. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñaát maën, chöõ hình thanh.

Dö thaéng: Ngöôïc laïi aâm thöøa chöùng. Goïi laø traøn ñaày ra ngoaøi; ñaát coù nhieàu dö thöøa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä Boái thanh thaéng, aâm thaéng ñoàng vôùi aâm treân. Trong kinh vaên vieát töø hai boä Boái vieát thaønh chöõ thaéng laø chaúng phaûi.

Ñan ñaøm: Ngöôïc laïi aâm treân laø Thaùn nan. Saùch Nhó Thaát cho raèng: Caùt theo nöôùc chaûy ra goïi laø ñan chöõ hình thanh, aâm döôùi laø ñaøm. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: ñaøm laø thaâm saâu, ngöôøi ôû Nam nöôùc Sôû goïi laø nöôùc saâu laø ñaøm, thaâm saâu, vöïc saâu, cuõng laø chöõ hình thanh. Vieát chöõ nan ñoù laø chaúng phaûi, chöõ cuûa vaên coå.

Hieân töø: Ngöôïc laïi aâm treân hieån kieâu. Voán khoâng coù chöõ naøy. Ngöôøi Hoà goïi Thaàn laø Hieân. ÔÛ ñaát Quang trung goïi Trôøi laø Hieân. Thieân laø ñoïc chuyeån ngöõ, goïi Thieân laø Hieân. Tröôùc goïi laø Hieàn. Theo aâm trong saùch chöõ naøy ruùt ra. Töø boä Thò ñeán boä Thieân laø laáy theo saùch khaùc, aâm döôùi laø töø. Ngöôïc laïi aâm töï tö. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: töø laø teá leã. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: Töø ñoù laø dung hoøa laø mieáu cuûa traêm vò Thaàn ñeàu goïi laø töø. Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Töø laø aên chöõ vieát töø boä Thò thanh töø, aâm thò laø kyø.

Toân-baø: Caâu naøy laø tieáng Phaïm, giaùng xuoáng ba ñôøi, teân Kim cang. Treân laø chöõ toân. Ñuùng Phaïm aâm goïi laø Toá, beøn phaûi ngaäm mieäng laïi ñoïc thaønh haøm thanh. ÔÛ trong yeát haàu haøm eách, chöõ laáy khöù thanh töùc laø nhö vaäy.

Ma-heâ: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hinh keâ. Cuõng laø tieáng Phaïm. Teân cuûa vò vua ôû treân coõi trôøi.

Bieän thaéng: Ngöôïc laïi aâm treân laø baù manh. Goïi laø cang sôïi daây maøu traéng ra laøm ranh giôùi.

Quyeát töû: Ngöôïc laïi aâm treân laø quyeàn nguyeät. Kinh vaên vieát chöõ

thuyeân tuïc duøng laø chaúng phaûi.

Kyø quaùn lao: Ngöôïc laïi aâm treân laø Thöông haø, aâm keá laø duaät quaân.

Ngöôïc laïi aâm döôùi laø laõo ñao. Laø coõi treân.

Töû khoaùng: Ngöôïc laïi aâm hoå maõnh. Teân cuûa loaïi thuoác.

Ñôn-naõ nhaân ñaàu baûng: ñôn-naõ laø tieáng Phaïm. Ñöôøng Huyeàn Trang giaûi thích raèng: baûng cuõng goïi laø caây gaäy. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø baïch haïng. Choã chaán giöõ cuûa coõi trôøi Dieäm ma.

Thöôùc-ñeå: Ngöôïc laïi aâm thöông caân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñinh dó. Caâu naøy cuõng laø tieáng Phaïm. Ñöôøng Huyeàn Trang goïi laø caây giaùo ngaén.

Mang-maïc-chæ: Ngöôïc laïi aâm treân laø maïc baøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø kinh dó. Tieáng Phaïm, teân Kim Cang Boä Maãu. Kinh vaên vieát chöõ mang nay laø saùch vieát sai, vieát chöõ mang naøy cuõng ñöôïc.

Tröø ueá phaãn noä toân: Xöa dòch teân laø Kim cang baát tònh; hoaëc goïi teân laø Kim cang ueá tích, ñeàu laø dòch vuïng veà khoâng ñuùng, cuõng coù ñoàng nghóa huûy baùng maéng nhieác Thaùnh ñieån. Thaät khoâng phaûi nghóa nhö vaäy, hoaëc goïi teân laø Kim cang hoûa ñaàu, cuõng chaúng phaûi. Dòch ñuùng Phaïm aâm goïi laø OÂ-soâ-saùp-ma. Dòch nghóa laø thieâu ñoát chaát dô ueá xaáu aùc. Ñaây goïi laø Thaùnh giaû laáy chæ saâu xa thanh tònh trong saïch, ñaïi bi, khoâng traùnh xa dô ueá maø va chaïm tieáp xuùc ñeå cöùu hoä chuùng sanh, laáy aùnh saùng ñaïi oai ñöùc gioáng nhö ngoïn löûa döõ ñeå maø thieâu ñoát tieâu tröø phieàn naõo; duøng taâm tieáp kieán phaân bieät dô saïch, sanh dieät cho neân goïi laø tröø dô ueá. Laïi nöõa, tieáng Phaïm goïi laø Ma-ha-ma-la. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: Ñaïi löïc, laáy ñaïi bi vaø söùc maïnh gioáng nhö ngoïn löûa thieâu ñoát tieâu tröø dô ueá [T546] xaáu aùc nghieäp sanh töû, cho neân goïi laø Ñaïi löïc.

Traùch xöù: Ngöôïc laïi aâm treân laø tranh caùch. Kinh vaên vieát chöõ traùch naøy laø duøng chöõ sai. Ñuùng theå laø chöõ xöù. Nay vieát chöõ xöù naøy laø vaên thöôøng hay duøng, nghóa laø choã chaät heïp.

Nguõ döôïc: Kinh vaên khoâng phaân roõ haõy coøn thieáu. Nay döïa theo kinh Kim Cang Ñaûng Du-giaø noùi: nguõ döôïc laø tieáng Phaïm goïi laø Sa-haï- taùt-la. Moät laø Sa-haï-di-phöôïc; Hai laø Kieán-traù-ca-ly; Ba laø Nghi-ly-yeát- la-naõ; Boán laø Vaät-ly-thaùp-haï-ñeå-nam laø teân thuoác ôû Taây Vöùc. Nöôùc naøy khoâng coù thuoác töùc laáy linh döôïc ôû xöù naøy maø thay theá phuïc linh. Moät laø chuù sa, hai laø huøng hoaøng, ba laø nhaân saâm, boán laø xích tieãn. Naêm laø aáy caùc thöù moät ít ñem hoøa troän laïi laøm thaønh vieân nhoû ñeå vaøo chai loï ñem choân döôùi ñaát goïi laø linh döôïc.

Nguõ baûo thaát baûo: Moät laø kim ngaân, hai laø traân chaâu, ba laø thuûy tinh, boán laø ngoïc. Naêm thaát baûo, coäng theâm hai löu ly. Saùu phoå phaùch,

töùc baûy vaän.

Baùt phöông phan saéc. Phöông Ñoâng caây phöôùn maøu traéng. Phöông Ñoâng nam maøu löûa töùc laø vaøng ñoû. Phöông Nam phöôùn maøu ñen. Phöông Taây nam phöôùn maøu khoùi töùc maøu ñen nhaït. Phöông Taây phöôùn maøu ñoû. Phöông Taây baéc maøu xanh maøu thuûy ngaân. Phöông Baéc phöôùn maøu vaøng. Phöông Ñoâng baéc phöôùn maøu traéng hoàng. Ñaây laø caùc loaïi phöôùn. Nhöng maø chæ theo maøu maø laøm khoâng veõ hình töôïng.

Uyeân thöôùc: Ngöôïc laïi aâm treân uyeån vieân. uyeân laø thuoäc gioáng chim phuïng hoaøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thöông döôïc. Chim khaùch, tuïc chim naøy hoùt laø coù tin möøng. Hai loaïi chim naøy ñeàu thuoäc linh ñieåu. Chöõ hình thanh.

Sinh nghieät: Ngöôïc laïi aâm ngoân yeát nhö ngaøy 15 thaùng thuoäc loaïi sanh nghieät.

Töï ngöu tinh ñoäc: AÂm treân laø töï töùc laø con boø meï, aâm döôùi laø ñoäc, töùc laø boø con, phaûi bieát saéc loâng töông tôï ñoù laø treân löng. Kinh vaên noùi loaïi soá möôøi laø höông hoa taïp quaû. Caùc loaïi saéc aên uoáng, trong maét tuy laø khoù chöõ khoù taát laø khoâng theå aâm ñöôïc laáy hoa höông quaû thöïc nöôùc naøy ñeàu khoâng coù caâu naøy laø tieáng Phaïm, hoaëc laø ñuùng hoaëc laø khoâng ñuùng; thieát aùm cuõng khoâng coù, vaät ñaây goïi khoâng coù aâm.

\*\*\*\*\*\*\*

# THÖÛ HÖÕU ÑAØ LA NI TAÄP

(Taäp naøy chöa hieåu, chöa coù giaûi thích.)

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH ÑAÏI TYØ LOÂ GIAÙ NA** *- Voâ UÙy Tam Taïng dòch.*

# QUYEÅN 1

Boà-taùt chi thaân vi sö töû toïa. Caùi toøa sö töû ñoù laø choã ngöôøi ngoài chuyeån baùnh xe Phaùp luaân. Tuïc goïi laø toøa cao. Kinh vaên coù maät ngöõ laø Ñöùc Nhö Lai xöa khi coøn nhaân ñòa. Boà-taùt ñaïo, keá ñeán tu haønh nhaân ñòa Ba-la-maät. Töø ban ñaàu ñòa vò thöù nhaát ñeán ñòa vò thöù hai môùi ñeán ñòa vò thöù möôøi, khi ñeán ñòa vò Ñaúng giaùc, ñòa vò Dieäu giaùc maø thaønh Chaùnh giaùc, thì phaûi bieát ñeàu laáy ñòa vò tröôùc haønh nghieäp laøm cô sôû tích luõy tröôùc, coâng ñöùc cuûa ñòa vò thöù möôøi moät laø thaønh töïu Dieäu giaùc maø ngoài treân toøa sö töû naøy, ñòa vò ñeàu chuyeån laàn laàn vöôït qua Dieäu phaùp luaân

ngoài an treân phaùp toøa naøy. Cho neân goïi laø laáy thaân cuûa Boà-taùt maø laøm toøa sö töû.

Xaõ-ñaùt-phaïm: Tieáng Phaïm, teân cuûa ngoaïi ñaïo. Ñaây cuøng bieát ngöôøi ngoaïi ñaïo toâng keá ñaïi ñoàng nhöng teân chöõ coù khaùc vaäy.

Höu löu: AÂm treân laø höu, aâm döôùi laø löu. Theo chöõ Höu löu ñoù laø chim Hoaùn haàu, gioáng chim quaùi laï thöôøng bay vaøo ban ñeâm, cuõng teân laø Huaán haàu, hoaëc teân laø Huaán coâ, laáy aâm thanh tieáng keâu maø ñaëc teân. Phaàn nhieàu ôû trong hang döôùi ñaát, ban ngaøy naèm aån nuùp trong hang, ban ñeâm thì bay ra baét chuoät vaø baét loaïi chim saâu nhoû v.v... laøm moài thöùc aên, loâng caùnh maøu tro, lôùn nhö chim öng, maét troøn maøu ñoû. Chaân moùng noù gioáng chim öng coù vuoát nhoïn nhö con dieàu, thöôøng ñaäu döôùi ñaát, ñoàng loaïi lôùn nhö con soùc töùc con chim cuù meøo.

Giôùi taâm: Ngöôïc laïi aâm nöõu giôùi. Goïi laø ngöôøi ngu chaáp khoâng dôøi ñoåi gioáng nhö xieàng xích buoäc boù thaân mình.

Theá ñaïo taâm: Ngöôïc laïi aâm treân theå keá, duøng dao caïo boû loâng toùc.

Kinh vaên vieát chöõ thích laø chaúng phaûi.

Yeåm löu: Ngöôïc laïi aâm ö dieãm löu laø ngöng treä.

Chu ngoät: AÂm treân laø chu. Laø caây bò cheát goác reã, aâm döôùi laø nguõ coát laø caây khoâng coù ñaàu ngoïn goïi laø ngoät, töùc caây ñaõ ñoaïn ñaàu.

Heä phöôïc: AÂm treân laø keá. Kinh vieát chöõ heä naøy laø chaúng phaûi. Töûu traïc: Ngöôïc laïi aâm taây leã aâm döôùi laø troïc.

Hoûa taån: Ngöôïc laïi aâm tòch daãn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñoát löûa cuûi coøn dö laïi tro taøn. Kinh vaên vieát chöõ töø chöõ taän ñeán vieát chöõ taån.

Ngöu Lan: AÂm lan.

Haø ñan: Ngöôïc laïi aâm thaûn ñan, caùt theo nöôùc chaûy.

Kieâm tong: Ngöôïc laïi aâm toâng toáng. Noùi laø ngöôøi thaày ñoù kieâm thoâng noäi ngoaïi phaàn ñieån, giaûi roõ raøng taát caû ngheä thuaät cuûa theá gian. Sau ñoù môùi coù theå laøm thaày.

Truøng nghò: Ngöôïc laïi aâm treân laø truïc dung. Kinh vaên vieát chöõ truøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nghi kyõ. Hoaëc laø vieát chöõ khaûi tyû phuø. Goïi con Kieán caøng chöõ hình thanh.

Cuï-ma-di: Tieáng Phaïm. Phaân boø duøng ñeå toâ cheùn ñaát.

Cuï-maïc-ñaùt-la: Tieáng Phaïm, Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: Con traâu traàm döôùi nöôùc, kinh ñaây coù vieát soá traêm ñöôøng chaân ngoân vaø Phaïm ngöõ hoaëc coù chöõ khoù ñeàu laø aûnh höôûng Phaïm ngöõ. Phaàn nhieàu khoâng töông ñöông, ñeàu noùi chöõ nghóa xoay voøng Phaùp Hoa Höông, teân cuûa ngöôøi trôøi. Muïc Laâm döïa theo boån tieáng Phaïm taùi dòch trong Ñaø-la-ni.

Ñaây giaûi thích khoâng coù truøng laäp. AÂm maïnh giaûi thích khoâng gaàn vôùi aâm cuûa Phaïm ngöõ.

Hieån xöôûng: Ngöôïc laïi aâm xöông chöôûng. Saùng suûa khoaùng ñaït. Xu leä: Ngöôïc laïi aâm xung chu. Quaûng Nhaõ cho raèng: Toát ñeïp.

Saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: xu laø coâ gaùi xinh ñeïp, hoaëc laø vieát chöõ xu naøy.

Caûo toá: Ngöôïc laïi aâm treân cao khaûo. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: caûo laø vaûi luïa traéng thoâ. Saùch Tieåu Nhó Nhaõ cho raèng: Vaûi luïa daøy maø thöa ñoù goïi laø caûo.

Yeåm nguyeät: Ngöôïc laïi aâm y dieãm. Noát ruoài ñen; goïi laø noåi giaän leân ñeán toät böïc, goïi laø toân.

Thaùo hoäi: Ngöôïc laïi aâm treân tao laõo. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Saéc thaùi vaên chöông saùng cuûa. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoài toäi. Saùch Vaän Anh cho raèng: Veõ maøu saùng toû, chöõ töôïng thanh, cuõng laø chöõ khöù thanh.

# KINH ÑAÏI TYØ LOÂ GIAÙ NA QUYEÅN 2

Quyeàn trí: Ngöôïc laïi aâm quyeän vieân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Thöôøng hôïp vôùi ñaïo, ñaùnh giaù, phaùn ñoaùn, ño löôøng, chöõ vieát töø boä Moäc.

Phaùt traùch ca: Ngöôïc laïi aâm treân laø phoå maït aâm keá laø tröông saùch.

Ngöôïc laïi aâm döôùi laø cöông khö. Chaân ngoân trong caâu thoâi hoaïi.

Hieät-lôïi-beä: Treân laø chöõ hieät chæ laø tieáng Phaïm, neân ngöôïc laïi aâm ngaän moät. Trong saùch cuõng coù theå chöõ hoät lò. Döôùi laø thaát meâ, chöõ khöù thanh.

Khaát lò haän naõ: Ngöôïc laïi aâm treân laø ngaân ngaät. lî chuyeån löôõi ñoïc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø Ninh da. Laø chaân ngoân caâu uy phaåm. Trong kinh vieát aùt laät ngaän naõ, cuõng thoâng duïng töông ñoái gaàn caâu thuùc laïi vôùi nhau.

Gian saùp: Ngöôïc laïi aâm sôû haïp nghóa caám vaøo.

Kieâm baùo: AÂm treân laø kieâm. Goïi laø vaûi luïa mòn, thöôøng duøng ñeå voø vaø vieát.

Toàn cöù: Ngöôïc laïi aâm treân laø toàn aâm döôùi laø cöù.

Phöôïc-du-phöông: Tieáng Phaïm. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng:

Gioù töùc töø höôùng Taây baéc.

Haïp dó xaõ La phaïm. AÂm treân laø hôïp, töø hôïp moân thanh haïp, aâm haïp ñoàng vôùi aâm treân. Trong kinh vaên vieát töø boä Caùi laø chaúng phaûi caâu naøy tieáng Phaïm. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: Caùi chai loï caùi cheùn, baùt ôû Taây baéc, ngung phong thaàn leân ngoâi vua, laøm phaùp ngöng, ñình chæ möa gioù, laáy caùi loï, baùt hôïp laïi maø laøm phaùp.

# KINH ÑAÏI TYØ LOÂ GIAÙ NA QUYEÅN 3

Phieâu xí: Ngöôïc laïi aâm treân laø taát dieâu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: phieâu laø ñöa cao leân, chöõ vieát töø boä Caân, hoaëc laø töø boä Moäc vieát thaønh chöõ phieâu, ngöôïc laïi aâm döôùi laø xöông chí. Töï Thö cho raèng: Xí cuõng goïi laø phieâu caùi phöôùn ôû treân, cuõng töø boä Thanh xí.

Tu nhuïy: Ngöôïc laïi aâm treân laø töông du. Goïi laø nhuïy nhoû trong hoa. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø töø chuøy nhuïy cuõng laø. Nghóa laø nhöõng sôïi long mao raát nhoû trong caùi, goïi laø nhuïy hoa.

Keá-ñoâ: Tieáng Phaïm. Ñöôøng Huyeàn Trang giaûi thích raèng: Loaïi côø ngaøy xöa, hoaëc goïi laø côø hieäu caàm treân tay.

Yeát-giaø: Ngöôïc laïi aâm treân laø khieân-yeát. Cuõng laø tieáng Phaïm Ñöôøng Huyeàn Trang giaûi thích raèng: kieám töùc laø ngöôøi tieân nhaân caàm caây kieám.

Taûn caùi: AÂm treân laø taûn chöõ Thöôïng thanh. Tuïc töï cho raèng: Vieát ñuùng laø chöõ taûn naøy, taûn töùc caây duø che möa naéng.

Lyù-tyû: AÂm treân laø lyù, ngöôïc laïi aâm döôùi laø sôû chæ. Saùch Vaän Anh cho raèng: lyù laø giaøy deùp mang vaøo khoâng coù boù buoäc goùt chaân, thuoäc deùp da, hoaëc laø vieát chöõ tyû naøy.

An thieän na: AÂm thieän. Ñöôøng Huyeàn Trang giaûi thích raèng: Loaïi nhaõn döôïc gioáng nhö laø khoaùng thaïch maøu xanh ñen, cuõng gioáng nhö kim loaïi tinh thaïch döôïc.

Loâ-giaù-na: Tpu. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: Goïi teân laø Ngöu Hoaøng Soá, baùt döôïc vaät; ñeàu laø tieân nhaân caàm giöõ saùng suoát, coäng theâm caàm giöõ vaät töông öng.

Phi vuï: Ngöôïc laïi aâm treân laø phi vó, aâm döôùi laø vuï. Coù söông

nheï.

Voâ traïch baùo: voâ traïch ñoù nghóa laø khoâng löïa choïn sang heøn.

Nhöng laøm ñaïi nghòch töùc laø vaøo trong ñòa nguïc teân laø voâ giaùn.

Ñoàng xích: AÂm treân laø ñoàng. ñoàng cuõng laø xích töùc laø maøu ñoû. Na-la-giaù: Ngöôïc laïi aâm lan caùt. Tieáng Phaïm. Teân Phaïm laø Chaøy-

kim-cang. Caùi chaøy coù caùng baèng thieát chì.

Muïc-kieät-lam: Ngöôïc laïi aâm Laïp ñam. Töùc laø loaïi khí cuï caây gaäy coù moùc caâu, caây kieám, caây giaùo coù sôïi daây buoäc laïi.

Quyeán coác: Ngöôïc laïi aâm hoàng oác. Goïi laø taám löôùi thöa, cuõng laø loaïi vaûi thöa.

# KINH ÑAÏI TYØ LOÂ GIAÙ NA QUYEÅN 4

Kheá-giaø: Ngöôïc laïi aâm treân laø khieân keá. Tieáng Phaïm, Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: Caây kieám, hoaëc goïi teân laø löôõi ñao ñaïi tueä.

Teá-noaõn: AÂm teà.

Yeâu-noaõn: Ngöôïc laïi aâm y dieân cuõng vieát chöõ yeâu naøy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Giöõa eo thaân ngöôøi, gioáng nhö eo löng. Saùch Thuyeát Vaên vieát yeâu ñeán vieát chöõ Giao thanh tónh. Truï vaên thì vieát chöõ giao naøy töø boä Nöõ ñeán chöõ Giao thanh tónh. Nay vieát bieån theå. Truï vaên duøng chöõ giao naøy.

Quaùng maïch: Ngöôïc laïi aâm treân laø quaéc maûnh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø manh baùch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä Hieäp ñeán boä Cöûu. Nay vaên thöôøng duøng vieát töø boä Lai ñeán boä Truy vieát thaønh chöõ maïch laø chaúng phaûi. AÂm truy laø aâm tuy.

Haø-da-aùt-lò-phöôïc: Tieáng Phaïm. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: Maõ Ñaàu Minh Vöông.

Ñao tieâu: Ngöôïc laïi aâm tieâu dieäu, saùch Vaän Anh cho raèng: Löôõi dao trong nhaø chöõ hình thanh.

Ñaït aán: Ngöôïc laïi aâm ñöôøng laïc, caùi linh lôùn.

Truøy aán: Ngöôïc laïi aâm tröïc truy. Tuïc Töï cho raèng: Vieát döøng laø [T547] töï boä Moäc ñeán boä truy vieát thaønh chöõ truøy naøy, laø caùi chaøy.

Kî-haø: Ngöôïc laïi aâm treân laø kyø kyù. Giaû Quyø chuù giaûi Quoác Ngöõ raèng: Laêng kî töùc laø loaïi caây aáu, soáng trong nöôùc laù noåi treân maët coù hình tam giaùc. Ngöôøi nöôùc sôû goïi laø Laêng töùc coù goùc caïnh. Ñoã Laâm hoaëc laø vieát chöõ ñi naøy.

# KINH ÑAÏI TYØ LOÂ GIAÙ NA QUYEÅN 5

Vieân chænh: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø chinh trình. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Teà chænh, söûa laïi cho ngay ngaén. Xöa nay chaùnh töï cho raèng: chænh töùc laø ngay ngaén, chöõ vieát töø boä Thuùc ñeán boä Chi thanh chaùnh.

Chu chaân: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø chaân nhaãn. Xöa nay chaùnh töï cho raèng: Goïi maùi toùc ñeïp goïi laø chaân, chöõ vieát töø boä Haéc thanh chaân.

Phieâu chí: Ngöôïc laïi aâm treân laø taát dieâu, aâm döôùi laø chí. Saùch Vaän Anh cho raèng: Ghi nhôù cheùp laïi caùc söï vieäc goïi laø chí.

Khöông-aùt-leâ: Ngöôïc laïi aâm treân laø khieáp khöông. Tieáng Phaïm, Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: Con dao nhoû, gioáng nhö caàm treân tay ñeå laøm nieàm tin.

Nga-hoäc: Ngöôïc laïi aâm treân laø ngaõ-ca. Goïi laø con ngoãng döôùi nöôùc loâng maøu traéng nhö tuyeát, nhaø ngöôøi hoaëc laø nuoâi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoàng moäc. Tuïc Töï goïi laø chim hoàng cuø chim yeång, cuõng laø con vòt soáng döôùi nöôùc, gioáng nhö chim nhaïn maø nhoû hôn, coù chaám ñoû, ñaàu nhoû loâng maøu xanh. ÔÛ trong ôû cao treân caây, coå daøi chaân cao moû daøi.

Mieân-quaûng: Ngöôïc laïi aâm treân laø di tieân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khoå hoaûng.

Thaùi huyeãn: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø huyeàn quyeân. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: Tô luïa deät thaønh maøu saéc röïc rôõ goïi laø huyeãn. huyeãn laø y phuïc coù maøu raát saùng, choùi röïa, chöõ vieát töø boä Mòch thanh huyeãn aâm huyeãn ñoàng vôùi aâm treân, ñeàu laø chöõ hình thanh.

Haøo thieän: Ngöôïc laïi aâm treân laø hieäu giao. Töïc Töï cho raèng: Vieát ñuùng theå ñôn vieát thaønh chöõ haøo. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Thòt phôi khoâ, saùch Taäp Huaán cho raèng: Thuoäc loaïi traùi caây phôi khoâ. AÂm döôùi laø thieän. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: thieän laø thöùc aên daâng leân, ñem vaøo. Nay goïi laø moùn aên ngon, ñeàu goïi laø chaân thieän, chöõ vieát töø boä Nhuïc thanh thieän. Kinh vaên vieát töø boä Thöïc vieát thaønh chöõ thieän. Tuïc Töï cho raèng: Chaúng phaûi. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Chöõ naøy khoâng coù nghóa. Kinh vaên khoâng duøng chöõ naøy.

Thuaàn tònh: Ngöôïc laïi aâm thuaän luaân chöõ vieát ñuùng theå. Kinh vaên vieát chöõ thuaàn, hoaëc laø töø boä Thuûy vieát thaønh chöõ thuaàn ñeàu laø chöõ bieán theå. Vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng.

Vöïc thò: Ngöôïc laïi aâm treân daêng töùc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Trôï giuùp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä Vuõ ñeán boä Laäp, chöõ hoäi yù.

# KINH ÑAÏI TYØ LOÂ GIAÙ NA QUYEÅN 6

Quyeån naøy kinh vaên vieát thieáu coù chöõ khoù. Tuy noùi laø chöõ Phaïm ba möôi boán chöõ vaên truøng laäp, noùi laïi nhieàu laàn. Giaûi thích chöõ nghóa thaâm saâu. Laïi noùi trôï giuùp Ma phaùp ban ñaàu noùi boán möôi boán loaïi theá gian, phaùp löûa, thaàn löûa. Chöõ sau laïi noùi möôøi hai phaùp khoâng theå nghó baøn. Xuaát theá gian löûa vaø thaàn löûa, töông tôï trong chaân ngoân, gom laïi beân trong giaûi thích ñaày ñuû roài. Trong kinh naøy noùi laø tieáng Phaïm, duøng chöõ phong töông ñöông, cho neân khoâng laáy aâm.

Dieän boå: Ngöôïc laïi aâm phoø vuõ. Chöõ Töôïng Thanh. Saùch Vaän Anh cho raèng: Xöông hai beân maù, hoaëc laø vieát chöõ lieät naøy ñoàng nghóa.

# KINH ÑAÏI TYØ LOÂ GIAÙ NA QUYEÅN 7

Khaùm quaät: Ngöôïc laïi aâm treân laø khaûm cam. Saùch Quaûng Thaát cho raèng: Khaùm laø xaây thaønh moà maû, aâm thaø laø aâm thaønh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñuïc vaùch nuùi laøm caùi hang. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hang cuûa roàng naèm, chöõ vieát töø boä Kim ñeán chöõ long. Trong kinh vaên vieát töø boä Hôïp vieát thaønh chöõ khaùm naøy laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khoå coát hoaëc laø töø boä Thoå vieát thaønh chöõ quaät. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Xaây nhaø baèng ñaát, laáy ñaát laøm vaùch töôøng. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä Huyeät thanh khuaát.

Taân phaân: Ngöôïc laïi aâm treân laø Thaát taân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø phaán vaên. Töï Thö cho raèng: Hoa bay loaïn xa rôi xuoáng.

Tieâu coác: Ngöôïc laïi aâm treân laø tieâu. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: tieâu laø teân goïi chung tô luïa xöa nay. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: tieâu laø vaûi luïa mòn, thöôøng duøng ñeå veõ hoaëc vieát chöõ. Laïi goïi laø vaûi luïa hoa. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoàng moäc. Thích Danh cho raèng: Caùnh buoàm, ñeàu laø chöõ hình thanh.

Bính hieän: Ngöôïc laïi aâm treân laø binh maûnh. Goïi laø chieáu saùng röïc

rôõ.

Naõi tu: Ngöôïc laïi aâm treân laø naõi chöõ naõi coå.

Tam-ma-toûa-ña: AÂm toûa ngöôïc laïi aâm toøa dó. Tieáng Phaïm, Ñöôøng

Huyeàn Trang cho raèng: Ñaúng daãn. Trong luaän Du-giaø noùi raèng: Goïi laø

Thaéng dieäu ñòa, lìa ñöôïc traïo cöû hoân traàm v.v... bình ñaúng, coù theå daãn tôùi caùc coâng ñöùc, cho neân goïi laø ñaúng daãn, laø teân khaùc cuûa ñònh vaäy.

Ñaïm phaï: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñaøm lam. AÂm döôùi laø phaùch. Taâm chí an thaàn ñieàm tónh. Trong kinh vaên vieát töø boä Thuûy vieát thaønh chöõ ñaïm baïc laø chaúng phaûi nghóa kinh duøng.

Cao xa haït: Ngöôïc laïi aâm treân laø caùo. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Laáy daàu ñaëc trôn boû vaøo truïc xe laø xe chaïy mau. Ngöôïc laïi aâm döôùi nhaøn kieát. Hoaëc vieát chöõ haït naøy cuõng thoâng duïng, goïi laø chì cuûa ñaàu truïc xe.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP BIEÁN CHIEÁU NHÖ LAI NIEÄM TUÏNG

*Ngaøi Thieän Voâ UÙy tröôùc dòch.*

Ñoân suøng: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñoâ coân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñoân laø kính, toân troïng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khoang dung, vieát ñuùng chöõ ñoân naøy. Kinh vaên vieát chöõ ñoân vaên thöôøng hay duøng.

Leä haønh: Ngöôïc laïi aâm löïc treä. Saùch Taäp Huaán cho raèng: Gaéng söùc chöõ vieát töø boä Löïc thanh leä, aâm leä ñoàng vôùi aâm treân.

Thaønh khaån: Ngöôïc laïi aâm khaúng ngaân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: khaån laø chí thaønh, tin töôûng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä Taâm thanh khaån, aâm khaån ñoàng vôùi aâm treân.

Töùc lieät: Ngöôïc laïi aâm lieân nieát. Töï Thö cho raèng: Beû gaõy chöõ vieát töø boä Thuû.

Baát ñaøn cuø lao: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñaøn lan. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø cuï ngu.

Loa boâi: Ngöôïc laïi aâm treân loã hoøa. ÔÛ trong bieån lôùn coù loaïi con trai gioáng nhö con oác seân. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Con soø, aâm ñeä laø aâm di, aâm du laø aâm du. Laø khi con soø môû mieäng ra laø coù ly nöôùc.

Khieát haï thaàn: Ngöôïc laïi aâm nghieân kieát. Goïi laø caén cheát.

Vi tieâu: Ngöôïc laïi aâm tieâu dieäu. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Caùi bao döïng löôõi dao ñaõ giaûi thích roài.

Thöôïng huy hö khoâng: Ngöôïc laïi aâm huûy vi, duøng tay keùo caùnh cöûa phoøng thaát ra.

Taân huaân: AÂm huaân. Thuoäc loaïi rau nhö: Kinh giôùi, haønh, heï,

toûi.

La-baëc: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø baèng tyû. Cuû caûi, hoa maøu tím reã lôùn,

voán laø loaïi rau xanh toát um tuøm.

Xuaân thaùi: Ngöôïc laïi aâm truaát luaân. Teân cuûa loaïi caây.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP TYØ LOÂ GIAÙ NA NHÖ LAI YEÁU LÖÔÏC NIEÄM TUÏNG

*Ngaøi Kim Cang Tam Taïng dòch.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Chöõ ñaûo: Ngöôïc laïi aâm treân laø chö chöõ. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Coàn nhoû, cuõng vieát chöõ chöõ naøy. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñao laõo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ÔÛ giöõa bieån coù nuùi coù theå döïa vaøo döøng nghæ goïi laø ñaûo. Chöõ vieát töø boä Sôn thanh ñieåu, hoaëc vieát chöõ ñaûo naøy cuõng vieát chöõ ñaûo naøy ñeàu ñoàng.

Traùch thuï: Ngöôïc laïi aâm treân laø tröông caùch. Goïi laø môû ra caêng ra, chöõ vieát töø boä Thaïch ñeán chöõ traùch. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thuø chuû, vieát ñuùng töø boä Ñaäu ñeán boä Laäp chöõ vieát thöôøng hay duøng.

An ngaïch: Ngöôïc laïi aâm nha caùch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngaïch laø caùi traùn, chöõ vieát töø boä Hieät ñeán boä Caùch thanh tónh. Kinh vaên vieát töø boä Khaùch vieát thaønh chöõ ngaïch, vaên thöôøng duøng. Xöa nay chaùnh töï cho raèng chaúng phaûi.

Giao huyeãn: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø uyeãn hoaùn. Kinh vaên vieát töø boä Nhuïc vieát thaønh chöõ uyeãn, vaên thöôøng hay duøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cuøi choû phía sau. Vieát ñuùng töø boä Thuû ñeán boä Xoa thuoäc vaên coå, chöõ traûo vieát töø boä Muïc, chöõ hoäi yù.

Quaùn ö: Ngöôïc laïi aâm khai hoaïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thoùi quen laâu ngaøy, chöõ vieát töø boä Thuû thanh quaùn.

Tu nhuïy: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nhuy truøy, nhöõng sôïi loâng nhoû trong nhuïy hoa.

Bæ khaûi: Ngöôïc laïi aâm khai ñaïi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: khaûi laø aùo giaùp. Ngöôïc laïi aâm khang caûi.

# PHAÙP TYØ LOÂ GIAÙ NA NHÖ LAI YEÁU LÖÔÏC NIEÄM TUÏNG QUYEÅN THÖÔÏNG

Linh ñaït: Ngöôïc laïi aâm treân laø lòch ñinh. AÂm döôùi laø Ñöôøng laïc.

Saùm töï: Ngöôïc laïi aâm vuõ caûm.

Toân cöù: Ngöôïc laïi aâm treân toàn, aâm döôùi laø cöù.

Ñoaøn thöïc: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñoaïn loan. Quaûng Nhaõ cho raèng: Vaét laïi, vaét troøn laïi. Saùch Leã Kyù cho raèng: Khoâng ñöôïc coù côm ñeå thaønh cuïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vo troøn laïi. Chöõ vieát töø boä Thuû thanh ñoaøn.

Quaùn saùi: AÂm treân laø quaûn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Röûa tay, chöõ vieát töø boä Cöûu ñeán boä Thuûy, ñeán boä Maûnh, chöõ hoäi yù. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø taây leã, hoaëc laø vieát chöõ taåy naøy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Taåy röûa queùt doïn saïch seõ, chöõ hình thanh.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH KIM CANG ÑAÛNH LÖÔÏC DU GIAØ** *- Kim Cang Trí dòch.*

# QUYEÅN 1

A-xuùc-beä: Ngöôïc laïi aâm sô cuùc. Ngöôïc laïi aâm tyø-meâ. Tieáng Phaïm, Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: Voâ Ñoäng Phaät.

Lam töï: Ngöôïc laïi aâm Laõm töï, uoán cong löôõi leân ñoïc, töùc laø tieáng Phaïm.

Xuùc-mi: Ngöôïc laïi aâm töûu duïc.

Thaáu khaåu: Ngöôïc laïi aâm söu tröùu, cuøng vôùi aâm söu cuõng ñoàng chöõ vieát töø boä Thuûy laø ñuùng: Coá Daõ Vöông cho raèng: Laáy nöôùc suùc mieäng. Kinh vaên vieát töø boä Khaåu vieát thaønh chöõ. Vaên thöôøng hay duøng.

OÁt-caâu-traù-toïa: Ngöôïc laïi aâm oân-coát. Tieáng Phaïm. Trong chuù giaûi raèng: Caùi moâng ñít khoâng dính ñaát, khoâng ngoài treân ñaát, aâm ñoàn, ngöôïc laïi aâm ñoän hoàn, chöõ vieát töø boä Nhuïc thanh ñoàn.

Saát khaùt: Ngöôïc laïi aâm treân laø saân laät. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ha

caùt.

Tröøu tròch: Ngöôïc laïi aâm treân Söûu löu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø Trình

kích, ñeàu laø chöõ hình thanh.

# KINH KIM CANG ÑAÛNH LÖÔÏC DU GIAØ QUYEÅN 2

Thöôïng ngaïc: Ngöôïc laïi aâm aûng caùc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng:

Chöõ vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ ngaïc. Kinh vaên vieát töø boä Xæ vieát thaønh chöõ ngaïc vaên thöôøng hay duøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vieát chöõ coác ngöôïc laïi aâm cöôøng caùc. Laø haøm eách trong mieäng haøm treân, haù mieäng ra ñoïc. Gioáng nhö trong vaên kinh coù söûa ñoåi laïi. Vaên coå voán khoâng coù chöõ naøy. Caùc baäc tieân hieàn tröôùc tuøy theo caâu tuïc ngöõ maø vieát ra saùch, hoaëc töø boä Nhuïc, hoaëc töø boä Xæ, ñeàu chaúng phaûi chöõ ñuùng. Töông Truyeàn raèng: Cuøng duøng aâm nguõ caùc. Xöa goïi laø tieåu.

Luyeän laïp: Ngöôïc laïi aâm treân laø lieân ñieän. Caây neán chaùy, töø töø chaûy ra saùp laøm tieâu moøn ñi, hoaëc laø nung kim loaïi cho chaûy ra, khieán cho meàm nhuyeãn.

Ngoïc chaåm: Ngöôïc laïi aâm chaâm nhaãm. Laø caùi goái keâ sau gaùy.

# KINH KIM CANG ÑAÛNH LÖÔÏC DU GIAØ QUYEÅN 3

Xuaát thieáu: Ngöôïc laïi aâm trieäu ñieåu. Saùch Taäp Huaán cho raèng: Thieáu laø nhìn ra xa, chöõ vieát töø boä [T548] Muïc thanh trieäu. Kinh vaên vieát töø boä Nguyeät laø chaúng phaûi.

Töù bieân duyeân: Ngöôïc laïi aâm duyeät quyeán, chöõ Khöù thanh. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Ñöôøng daây tô vieàn ôû ñöôøng bieân duøng ñeå trang söùc cho ñeïp, chöõ vieát töø boä Mòch. Chöõ möôïn aâm. Kinh vaên vieát töø boä Thuû vieát thaønh chöõ truyeàn. Goïi laø Taøo Truyeàn, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Khoaùt khieáp: Ngöôïc laïi aâm treân laø khoan quaùt. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: khoaùt laø laâu ngaøy caùch xa, cuõng laø roäng raõi: Xöa nay chaùnh töï cho raèng: Roäng raõi khoâng goø boù, chöõ vieát töø boä Moân thanh hoaït.

Phaùch quaù: Ngöôïc laïi aâm ba maïch. Taùch ra, xeû ra.

Kî maïch: Aâm maïch. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nhaûy vöôït qua. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hoaëc laø vieát chöõ maïch naøy chöõ coå. Chöõ vieát töø boä Maõ thanh maïc.

Nguyeät vöïng: Aâm vaän. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Khí quaàng saùng beân maët trôøi, maët traêng, hoaëc laø maøu xanh, maøu ñoû, quang maët trôøi, maët traêng gioáng nhö baùnh xe laên.

Baùt khai: Ngöôïc laïi aâm treân laø baùt, chöõ vieát töø boä Thuû.

Ñaøn chæ: Ngöôïc laïi aâm ñaûn nan. Laøm naêm ñaàu ngoùn tay beû co laïi, laáy ngoùn tay caùi baén ra khieán laøm ra tieáng.

Kieàn chuøy: AÂm treân can. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø truïy truy, chöõ vieát töø boä Moäc thanh truy. Kinh vaên vieát chöõ truy naøy, vaên thöôøng hay duøng laø chaúng phaûi.

Phi tieát: Ngöôïc laïi aâm dieân keát. Chöõ vieát töø boä Thuû. Duøng tay keùo kinh vaên vieát töø boä Mòch vieát thaønh chöõ tieát laø chaúng phaûi.

# KINH KIM CANG ÑAÛNH LÖÔÏC DU GIAØ QUYEÅN 4

Hoà ma tieát: Ngöôïc laïi aâm tieân tieát, ñaïp giaû cho naùt vuïn ra thaønh maït vuïn.

Truø laâm: Ngöôïc laïi aâm Truï söu. Thieân Thöông Hieät cho raèng: truø laø ñoâng nhieàu daøy ñaëc. Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñoâng ñuùc.

Lö loäc: Ngöôïc laïi aâm treân laø luõ tröõ. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø loäc.

Yeåm maït kyø nhaõn: Ngöôïc laïi aâm loan baùt. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Boù buoäc laïi.

Xeá khai: Ngöôïc laïi aâm xuoâng kheá, chöõ vieát töø boä Thuû, thanh

cheá.

Nhieân chi: Ngöôïc laïi aâm nieân ñieån.

Nhaõn eá: Ngöôïc laïi aâm anh keá. Coù mieáng maøn traéng che con maét. Taïc quaân traø: Ngöôïc laïi aâm treân laø taïng laïc. Saùch Vaän Thuyeân

cho raèng: Ñuïc xuyeân thuûng qua. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä Nghieäp ñeán boä Cöûu, ñeán boä Thuø, ñeán boä Kim. Chöõ hoäi yù, chöõ quaân truø laø tieáng Phaïm. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: Ñòa hoûa lö töùc laø Hoä ma lö.

Taân toaøn hoûa: Ngöôïc laïi aâm toå quan. Ñaây laø laáy yù, taân laø saïch khoâng dô ueá, duøng thieát chì ñaäp vaøo ñaù khieán cho ra löûa cuõng ñöôïc, hoaëc duøng tre coï xaùt khieán cho ra löûa cuõng ñöôïc.

Töông baïn: Ngöôïc laïi aâm baøn maõn baïn laø khieán cho hoøa nhau ñeàu

nhau.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH KIM CANG ÑAÛNH ÑAÏI GIAÙO VÖÔNG

*Baát Khoâng Tam Taïng dòch.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Dieâu kích: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø kinh dieäc. Coá Daõ Vöông cho raèng: kích laø saïch. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Caûm kích. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nöôùc bò ngaên laïi töùc laø nöôùc chaûy mau bò ngaên laïi neân baén leân dôïn soùng, chöõ vieát töø boä Thuûy thanh kích.

A-baø-pha-na-giaø: Tieáng Phaïm, Ñöôøng Huyeàn Trang noùi raèng: Quaùn vi teá Kim cang cuõng goïi laø theo chaân khôûi duïng.

Saùt-na khoaûnh: saùt-na laø tieáng Phaïm. Ñöôøng Huyeàn Trang khoâng coù phieân dòch ñuùng; Theo Caâu-xaù Luaän cho raèng: Chöùa moät traêm hai möôi saùt-na thaønh moät Ñaùt-saùt-na; chöùa saùu möôi Ñaùt-saùt-na laø moät Laïp-phöôïc chöùa ba möôi Laïp-phöôïc laø moät du khoaûnh; chöùa ba möôi tu du khoaûnh thaønh moät ngaøy moät ñeâm; tính moät ngaøy moät ñeâm coù ba möôi maïc-hoà-luaät-ña. Chín traêm Laïp-phöôïc, coù naêm vaïn boán ngaøn Ñaùt- saùt-na. Coù saùu traêm voán möôi taùm vaïn saùt-na, thì luùc ñoù trong raát mau khoâng quaù saùt-na, laáy giôø tyù, söûu v.v... laø möôøi hai tieáng ñoàng hoà, phaân ra moãi moät giôø thì trong ñoù töø giôø maõo ñeán giôø thìn coù naêm möôi boán vaïn saùt-na.

Huy döôùc: AÂm treân laø huy. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø döông döôïc.

# KINH KIM CANG ÑAÛNH ÑAÏI GIAÙO VÖÔNG QUYEÅN TRUNG

Phuùng vònh: Ngöôïc laïi aâm treân laø phong phuïng. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Ñoïc thuoäc loøng vaên goïi laø phuùng, laáy aâm thanh tieát ñoïc leân goïi laø tuïng. Lôøi töïa Mao Thi Truyeän noùi raèng: Noùi boùng gioù treân, noùi boùng gioù maø hoùa ra döôùi, duøng lôøi boùng gioù ñeå cheâ traùch ngöôøi khaùc. Chöõ hình thanh. Theo töïa Mao Thi Truyeän noùi raèng: Noùi khoâng ñaày ñuû, yù nghóa cho neân than thôû, thôû than, khoâng ñuû nöûa laïi ca vònh, ca vònh khoâng ñuû nöûa, cho neân laáy tay maø muùa haùt, dieãn ñaït cho ngöôøi khaùc hieån vaäy.

Ñoàng boäc: AÂm treân laø ñoàng. Trònh Tieãn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: ñoàng laø caäu beù chöa quaù möôøi laêm tuoåi neân chöa ñoäi muõ treân ñaàu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø phuøng moäc. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: boäc

laø ngöôøi giuùp vieäc. Saùch Leã Kyù cho raèng: Ngöôøi laøm vieäc ôû trong nhaø goïi laø boäc. Coá Daõ Vöông cho raèng: Ngöôøi ñieàu khieån xe ngöïa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Quan Caáp Söû.

Cöù ngaïo: Ngöôïc laïi aâm treân laø cö ngöï. Quaûng Nhaõ cho raèng: cöù laø khinh lôøn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khoâng tuaân theo, chöõ vieát töø boä Thanh cöù. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nguõ caùo. Quaûng Nhaõ cho raèng: Ngaïo maïn. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Khoâng cung kính. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cuõng laø khinh lôøn, chöõ vieát töø boä Nhaân thanh ao.

Ñieàn söùc: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñieàn luyeän. Möôïn aâm duøng voán laø aâm ñieàn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thaêng chöùc. Laáy vaät baùu laøm ñoà trang söùc cuûa phuï nöõ, hình hoa baèng kim loaïi, treân coù khaûm vaøng.

# KINH KIM CANG ÑAÛNH ÑAÏI GIAÙO VÖÔNG QUYEÅN HAÏ

Saâu Tròch: Ngöôïc laïi aâm treân taïo söu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Laáy ngoùn tay moùc laáy vaät, xem tay maø caân löôøng treân caây ñaøn, duøng chaøy Kim cang maø neùm quaêng ñi, laøm troø muùa haùt.

Hoaøn baùt: Ngöôïc laïi aâm treân laø quan hoaïn. Chöõ möôïn aâm. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: hoaøn xaâu xuyeân suoát qua caùi aùo, voán laø aâm hoaïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: AÙo giaùp, chöõ vieát töø boä Thuû ñeán boä Hoaøn thanh tónh.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP PHOÅ THOÂNG CHÖ TOÂN DU GIAØ NIEÄM TUÏNG

Huyønh trieät: Ngöôïc laïi aâm uynh hoài. Toáng Thuùc Troïng chuù giaûi kinh Thaùi Huyeàn raèng: Choã goïi laø huyønh ñoù laø con ñöôøng lôø môø khoâng saùng toû. Quaûng Thaát cho raèng: Huyønh laø coï xaùt maøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä Ngoïc ñeán boä Huyønh thanh tónh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø trieàn lieät. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: trieät laø thaáu suoát xuyeân qua.

Thuùc yeân: Ngöôïc laïi aâm treân laø Thaêng nhuïc. Coá Daõ Vöông cho raèng: Qua laïi raát nhanh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Con choù chaïy, chöõ töø boä Khuyeãn thanh thuùc aâm thuùc laø aâm do.

Xuùc nhö baûo hình: Ngöôïc laïi aâm töûu duïc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Caáp toác mau choùng. Xöa nay chaùnh töï cho raèng: Cuøng khoå böùc baùch, chöõ vieát töø boä Xuùc thanh tuùc.

Quaûi khinh: Ngöôïc laïi aâm treân laø quaùi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: quaûi laø treo leân. Ngöôïc laïi aâm quaùi cuõng giaûi thích ñoàng vôùi aâm treân.

Tieäm suùc: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø sôû luïc. Theo Haøn Thi Truyeän cho raèng: Xuùc laø thaâu laïi. Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Suùc laø thoái lui. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tung hoaønh ngang doïc, loaïn, chöõ vieát töø boä Mòch thanh tuùc.

Caùch tyû: Treân laø chöõ caùch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loät da con thuù, laáy da laøm deùp, giaøy. Vaên coå vieát chöõ caùch töø ba boä Thaäp. Phaøm laø ba möôi naêm laø moät ñôøi, maø con ñöôøng ñaïo laïi laø caùi da bieán ñoåi chöõ vieát töø boä Cöûu. Nay theo tónh löôïc vieát chöõ caùch naøy. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø sö töû. Goïi laø giaøy deùp, laáy da laøm maø laøm giaøy deùp, cho neân goïi laø giaøy da, töùc laø ôû nöôùc Nguõ Thieân Truùc. Laáy da lan deùp, cho neân trong kinh noùi raèng: Khoâng thaét daây löng baèng da khoâng mang giaøy deùp da.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP DU GIAØ SAÙI DIEÄU LÖÔÏC TU HAÏNH

(Khoâng coù chöõ khoù neân khoâng giaûi thích aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH KIM CANG ÑAÛNH MAÏN THUØ THAÁT LÔÏI NGUÕ TÖÏ TAÂM

Nhö ñinh quyeát: Ngöôïc laïi aâm quyeàn nguyeät. Quaûng Nhaõ cho raèng: quyeát laø truï coät buoäc traâu. Theo chöõ quyeát ñoù laø chaéc chaén nhö chì, nhö truùc, nhö daây quaán vaøo caây, nhö ñinh ñoùng vaøo coät, vaø treân vaùch töôøng. Xöa nay chaùnh töï vieát töø boä Moäc thanh quyeát. Kinh vaên vieát chöõ thuyeân goïi laø Caây caám vaøo ñaát laø quyeát. Khi Trieàu Thieân Haäu, coù ngöôøi giaû taïo böôùc vaøo tìm kieám, beøn döøng laïi bò beänh khoâng theå ñi ñöôïc; neân duøng ñaây maø noùi AÁn quyeát Kim cang.

Ñoäc coå: AÂm döôùi laø coå. Chæ coù rieâng treân döôùi chaøy Kim cang laø cao nhaát. Chöõ vieát töø boä Nhuïc ñeán boä Thuø.

Nieát taán löïc: Ngöôïc laïi aâm treân nieân kieát, nieát laø naén, naën töôïng, vo troøn.

Dung thoaùn: Ngöôïc laïi aâm Thoâ loaïn. Saùch Tieâu Nhaõ cho raèng: Thoaùn laø boû troán, chöõ töôïng hình.

Haïp trí töï: AÂm treân laø haïp. Goïi laø kheùp caùnh cöûa laïi. Trong phaùp nieäm tuïng naøy, trong caùc chöõ chaân ngoân, raát sai laàm, khoâng theå giaûi thích aâm. Ngaøi Tueä Laâm döïa theo boån tieáng Phaïm taùi dòch ñaày ñuû trong chaân ngoân trong taäp quyeån xin môøi xem xeùt laïi.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP VAÊN THUØ SÖ LÔÏI NGUÕ TÖÏ KEÄ TUÏNG

Tinh taán khaûi: Ngöôïc laïi aâm khoå caûi. Goïi laø aùo giaùp.

OÁc thoå: AÂm oác: OÁc laø töôùi leân ruoäng ñaát phì nhieâu, ñaõ khoâ caèn hö

hoaïi. thaát.

Thaûi xuyeát: Ngöôïc laïi aâm döôùi ñoâ quaùt. Nhaët laáy, löïa choïn. Thuùc laät: Ngöôïc laïi aâm treân Tuùc duõng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø laân

Phoå lieäu: Ngöôïc laïi aâm löïc ñieáu chieáu ñeán choã toái laø saùng toû.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP KIM CANG ÑAÛNH VAÊN THUØ SÖ LÔÏI NGUÕ TÖÏ CHAÂN NGOÂN

Huyùnh thoï: Ngöôïc laïi aâm huyønh dónh, chöõ thöôïng thanh. Saùch

Vaän Anh cho raèng: Huyùnh laø ñi xa, rieâng leû chöõ vieát töø boä Xöôùc thanh quyùnh aâm quyùnh ngöôïc laïi aâm quyù dinh. Kinh vaên vieát töø boä Höôùng laø chaúng phaûi.

Vinh trieät: Ngöôïc laïi aâm treân uynh minh, chöõ khöù thanh. Saùch Vaän Anh cho raèng: Chaâu ngoïc chieáu saùng chöõ vieát töø boä Kim ñeán boä Uynh thanh tónh. Kinh vaên vieát töø boä Ngoïc, vaên thöôøng hay duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø trieàn lieät. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: trieät laø thoâng suoát, daáu tích, chöõ vieát töø boä Xöôùc thanh trieät.

Löôõng baùt: AÂm baùc. Goïi laø hai vai, chöõ vieát töø boä Coát ñeán chöõ baùc thanh tónh. Kinh vaên vieát töø boä Nhuïc vieát thaønh chöõ baùc laø chaúng phaûi, chöõ hình thanh.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP KIM CANG ÑAÛNH DU GIAØ TU TAÄP TYØ LOÂ GIAÙ NA TAM MA ÑÒA

Hoà quyø: Ngöôïc laïi aâm quyø vi, ñaàu goái beân phaûi quyø xuoáng ñaát, ñaàu goái beân traùi thaúng, coù nguy cô ngoài, hoaëc goïi laø cuøng nhau quyø.

Chuyeån khu: Ngöôïc laïi aâm xung chu. Goïi laø cöûa, khuyûu tay. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Caùnh cöûa caùi then gaøi cöûa. Haøn Khang Baù chuù giaûi saùch Chu Dòch raèng: caùi theo laø chuû ñaàu maùy phaùt ñoäng. Xöa nay chaùnh töï vieát töø boä Moäc thanh khu, aâm phi laø aâm phi chöõ coå xöa nay.

Bính hieän: Ngöôïc laïi aâm binh vónh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Saùng. Saéc thaùi vaên veû saùng, röïc rôõ. Chöõ vieát töø boä Hoûa thanh bính, aâm bính ñoàng vôùi aâm treân.

Thöôïng ngaïc: Ngöôïc laïi aâm treân laø aûng caùc. Tuïc töï cho raèng: chaúng phaûi chöõ ñuùng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Trong mieäng haøm treân haù ra töôïng hình cuõng vieát chöõ coác aâm coác ngöôïc [T549] laïi aâm cöôøng löôïc. Gioáng nhö trong mieäng haøm eách treân.

Uynh nhieãu: Ngöôïc laïi aâm huyønh dinh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Hai taây ñang vaøo buoäc laïi quaán quanh buoäc chaët laïi. Chöõ vieát töø boä Mòch ñeán boä Dinh thanh tónh.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP TAM THEÁ KIM CANG DU GIAØ QUAÙN TÖÏ TAÏI

**TAÂM CHAÂN NGOÂN** *- Tònh Haïnh dòch.*

Haùm vi linh: Ngöôïc laïi aâm treân laø Haøm cam. Quaûng Nhaõ cho raèng: Haùm laø dao ñoäng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Lung lay, laéc lö chöõ vieát töø boä Caûm, aâm döôùi laø linh.

Maït kyø nhaõn: Ngöôïc laïi aâm Loan baùt. Naïi chi: Ngöôïc laïi aâm nan ñaùt.

Phaùch Lieân Hoa: AÂm treân laø baùch dung tay taùch ra, xeû ra. Keâ linh: Ngöôïc laïi aâm lòch ñinh. Loâng caùnh chim.

Xuùc nhö: Ngöôïc laïi aâm treân laø tinh duïc. Chöõ vieát töø boä Thích thanh tuùc.

Daãn döông: Ngöôïc laïi aâm döông thöôïng chöõ khöù thanh.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH KIM CANG ÑAÛNH PHAÙP QUAÙN TÖÏ TAÏI NHÖ LAI TU HAØNH

Haø eá: Ngöôïc laïi aâm treân Haï-da. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Vieân chaâu ngoïc coù tyø veát. Chöõ vieát töø boä Ngoïc thanh haø. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø anh keá. Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: eá laø duøng quaït che laïi. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: Che ñaäy, dìm che, chöõ vieát töø boä Vuõ thanh eá, aâm eá ñoàng vôùi aâm treân.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP TU BAÙT NHAÕ BA LA MAÄT DU GIAØ QUAÙN HAÏNH

(khoâng coù aâm ñeå giaûi thích.)

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP QUAÙN TÖÏ TAÏI NHÖ YÙ LUAÂN DU GIAØ

Maõn-neâ Töï Taïi Vöông: Tieáng Phaïm, Ñöôøng Huyeàn Trang giaûi thích raèng: Leã baùi. Töï Taïi Vöông ñoù laø Phaät Voâ Löôïng Thoï.

Phuøng phaùt khoûa haéc hình. Ngöôïc laïi aâm treân Loâ quaû. Möôïn aâm duøng traùnh Phaïm tuïc huùy. Ngöôïc laïi aâm hoa ngoõa. Goïi laø côûi aùo ra ñeå loä thaân theå hoaëc vieát chöõ khoûa naøy giaûi thích cuõng ñoàng nghóa aâm treân.

Phaân phuùc: Ngöôïc laïi aâm treân phaãn vaên. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø baèng muïc chöõ phaân phuùc ñoù nghóa laø muøi höông thôm ngaøo ngaït.

Caáp thaùo: Treân laø chöõ caáp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Töø chöõ caäp thanh dieäc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tao ñaùo. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Tính noûng naûy. Coá Daõ Vöông cho raèng: Thao ñoäng, khoâng an, chöõ vieát töø boä Tuùc thanh taùo, aâm taùo ngöôïc laïi aâm ñeá ñaùo.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP KIM CANG ÑAÛNH DU GIAØ ÑAÏI NHAÏO KIM CANG TAÙT

**ÑOÛA NIEÄM TUÏNG** (Tröôùc ñaõ dòch)

Boäi chuùng: Ngöôïc laïi aâm ñoân muoäi, daây thaét löng lôùn goïi laø boäi chöõ vieát töø boä Nhaân ñeán boä Phaøm. boäi taát phaûi coù caùi khaên, khaên laø laøm ñoà trang söùc cho neân chöõ vieát töø boä Caân.

Taû khoûa: Ngöôïc laïi aâm treân khoa hoùa. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Xöông baép ñuøi treân; hoaëc vieát chöõ khoa naøy. Laïi laø nghóa ngoài. Kinh vaên vieát töø boä Nhuïc vieát thaønh chöõ khoa naøy laø chaúng phaûi.

Khuynh taø: Ngöôïc laïi aâm treân laø khuyeån dinh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tòch sa. Töïc Töï vaø saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát ñuùng töø boä Y ñeán boä Taø vieát löôïc laø chöõ taø chöõ ñuùng theå.

Phaùch ñònh chöôûng: Ngöôïc laïi aâm treân laø phaï baùch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phaùch laøAn uûi voã veà, chöõ vieát töø boä Thuû thanh baùch.

Ñoàng traân: Ngöôïc laïi aâm tieát tieân. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: traân ñoù laø ñeán kòp luùc. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä Chí thanh taàn.

Xuùc thaønh: Ngöôïc laïi aâm söø giaùc. Goïi laø nung chaûy chaát Kim cang ra aán xuoáng. Saùch Coå Nhaõ cho raèng: Laøm nhoû laïi.

Tròch taùn: Ngöôïc laïi aâm treân laø trình kích. Töïc Töï cho raèng: Vieát töø chöõ trích vieát thaønh chöõ tròch. Thôøi nay thöôøng duøng. Ngöôïc laïi aâm Tröông caùch. Thöôøng laãn loän vôùi nhau cho neân khoâng duøng. Laïi vieát töø chöõ trònh naøy, aâm döôùi taùn chöõ chaùnh theå.

Long ngoä: Ngöôïc laïi aâm treân laø laëc duõng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Raát quí. Saùch Vaän Anh cho raèng: Ñöôïc yeâu quí. Giaû quì chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Ñöôïc vinh haïnh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñöôïc ñòa vò, chöõ vieát töø boä Mieân thanh long.

Baát thuaán: Ngöôïc laïi aâm thuûy nhuaän chôùp maét, hoaëc laø vieát chöõ thuaán naøy cuõng ñoàng nghóa.

Töï phong: AÂm phong.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP HAØNG TAM THEÁ ÑAÏI MAÏN TRAØ LA TRUNG LIEÂN HOA

**BOÄ TAÂM** - *Tònh Haïnh dòch khoâng coù aâm coù theå giaûi thích.*

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP KIEÁT TÖÔØNG THAÉNG SÔ DU GIAØ ÑAÏI NHAÏC KIM CANG TAÙT ÑOÛA

Vi khöùu: Ngöôïc laïi aâm khaûi khieáu. Saùch Vaän Anh cho raèng: Khöùu laø loã hoûng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loã troáng chöõ vieát töø boä Huyeät thanh khieåu.

Phieám hoa: Ngöôïc laïi aâm nghieäp phaïm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: phieám laø noåi treân maët nöôùc. Hoaëc laø vieát chöõ phieám naøy nghóa

duøng nhö nhau.

Traéc lieät: Ngöôïc laïi aâm lieân nieát hoaëc laø chöõ lieät naøy, hoaëc laø vieát töø boä Thuû vieát thaønh chöõ lieät. Saùch Taäp Huaán giaûi thích raèng: Beû gaõy. Kinh vaên vieát töø boä Mòch vieát thaønh chöõ lieät naøy, naøy sôïi tô, caâu chöõ chaúng phaûi nghóa ñaây duøng cho neân khoâng laáy.

Loan cung: Ngöôïc laïi aâm quyeân quan. Thieân Thöông Hieät cho raèng: Keùo caây cung. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Môû caây cung phoùng muõi teân chöõ vieát töø boä Cung thanh luyeán aâm luyeán laø aâm luyeán.

Nhò beå: Ngöôïc laïi aâm tyø meã. Hoaëc laø vieát chöõ beå naøy. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Xöông ñuøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Xöông ñuøi ngoaøi, chöõ vieát töø boä Coát thanh ty. Kinh vaên vieát töø boä Nhuïc vieát thaønh chöõ tyø naøy laø chaúng phaûi chöõ vaäy.

Khö-traù-ca: Tieáng Phaïm. Laáy nghóa ngöôøi dòch raèng: Laáy coå tay phaûi, tay traùi, tieáp caän vôùi nhau laên troøn meàm maïi taùn ra möôøi ñaàu ngoùn tay, cuøng vôùi taâm tröôùc laät qua ba laàn xoay voøng, taâm muùa theo roài truï laïi vui möøng quaùn saùt.

Chieâm chuùc: AÂm treân laø chieâm, aâm döôùi laø chuùc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Chieâm chuùc laø nhìn chaêm chuù. Kyõ caøng tæ mæ. Saùch Taäp Huaán cho raèng: Nhieàu con maét quy tuï laïi moät choã, chöõ hình thanh.

Nhuaän ñoäng: Ngöôïc laïi aâm nhuy thuaàn. Saùch Vaän Anh cho raèng: Con maét lay ñoäng lieác nhìn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Voâ côù maét töï ñoäng nhaùy goïi laø nhuaän, chöõ hình thanh.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP GIAÙNG TAM THEÁ QUAÙN TÖÏ TAÂM ÑAØ LA NI

*Baát Khoâng Tam Taïng dòch.*

Vöïng ñaïm: AÂm treân laø vaän. Goïi laø laáy maøu saéc röïc rôõ, maøu nhaïc maø veõ leân taám vaûi luïa laøm böùc tranh.

Taêng baïch: Ngöôïc laïi aâm tình daêng Haøng deät baèng tô luïa, vaät thaùi maøu traéng.

Phöôïc phoác: Ngöôïc laïi aâm Lung dieâu. Duøng tay ñaùnh neùm xuoáng

ñaát.

Khöôùc thaùp: Treân ñuùng laø chöõ khöôùc, döôùi laø aâm ñaøm haïp. Quaûng

Nhaõ cho raèng: Giaãm ñaïp leân.

Ñieäu: Ngöôïc laïi aâm ñieàu dieäu. Duøng tay lau chuøi, vuøng leân, huô,

muùa.

SOÁ 2128 - NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA, Quyeån 21 49

# PHAÙP PHOÅ HIEÀN KIM CANG TAÙT ÑOÛA DU GIAØ NIEÄM TUÏNG

*Baát Khoâng Tam Taïng dòch.*

Tam cheá phaùch hung: Ngöôïc laïi aâm treân laø xöông nhieät: Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñoán ngaõ duøng tay keùo ra, chöõ vieát töø boä Thuû thanh cheá, aâm keá laø phoå baùc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Voã veà an uûi, ñaùnh taùc, chöõ vieát töø boä Thuû thanh baïch.

Döông dieâm: Ngöôïc laïi aâm dieâm tieäm hoaëc laø vieát chöõ ñaïm dieâm. Theo chöõ döông ñoù nghóa aùnh saùng röïc rôõ cuûa maët trôøi môùi moïc; laø khí döông thaéng vöôït qua, gioáng nhö löûa tu hoäi ôû treân, traïng thaùi cuûa löûa vaø khoùi.

Saùi ñòch: Ngöôïc laïi aâm treân laø taây leã, aâm döôùi laø ñòch. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thuû raèng: ñòch laø taåy tröø dô ueá. Haø Höu chí giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Ñòch laø taåy röûa saïch seõ. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä Thuûy thanh ñòch.

\*\*\*\*\*\*\*

# NGHI QUYÕ LIEÂN HOA GIAÙNG TAM THEÁ DU GIAØ QUAÙN TÖÏ

**TAÏI TAÂM** *- Baát Khoâng Tam Taïng dòch.*

(Khoâng coù chöõ ñeå giaûi thích aâm)

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP KIM CANG ÑAÛNH DU GIAØ QUAÙN TÖÏ TAÏI BOÀ TAÙT TAÂM NIEÄM TUÏNG

(Khoâng coù chöõ ñeå giaûi thích aâm)

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP QUAÙN TÖÏ TAÏI BOÀ TAÙT TAÂM CHAÂN NGOÂN THAØNH TÖÏU

( Khoâng coù chöõ ñeå giaûi thích aâm.)

■